

EDITION OERTEL



ZIGEUNER-RHAPSODIE

FÜR

VIOLINE UND ORCHESTER

VON

CÉSAR THOMSON

SSSS

VIOLINE UND KLAVIER

No. 1 net 6 fr.

Georges Oertel

Editeur

17-19, rue de la Régence, Bruxelles.



84520

EDITION OERTEL

ZIGEUNER-RHAPSODIE

FÜR

VIOLINE UND ORCHESTER

ODER

KLAVIER-BEGLEITUNG

VON

CÉSAR THOMSON

Violon et Piano Prix net: 6 fr.

Partition d'orchestre

Parties d'orchestre

Chaque partie supplémentaire

en

location

Bruxelles, Georges Oertel, Editeur

17-19, rue de la Régence.

Tous droits d'exécution, de reproduction et d'arrangements
réservés pour tous pays, y compris
la Hollande, la Suède, la Norvège et le Danemark.

Copyright 1909 by G. Oertel.

Zigeuner - Rhapsodie.

César Thomson.

Introduzione.
Moderato. (♩ = 112)

Violine.

Moderato. (♩ = 112)

Tutti

f deciso

poco allargando

a tempo

sf

ff

sf

Moderato.

Solo.

f con slancio ed energia

sf

sf

f sonoro

cresc. molto

Moderato.
a tempo

fp

secco

sf

sf

Red.

in tempo

f

f

f

sf

mf

sf

Red.

sf

sf

f

senza rallentare

mp

riten.

mp

p in tempo

mf

pp

Red.

18 Aug. 1919, Bibliothèque + No. 111, 1.80

f largamente *mf* *a tempo* *sf*

mp *a tempo* *sf* *sf* *sf* *sf*

senza slentare *molto espress.* *sf*

espr. *senza slentare* *sf* *mp* *sf* *sf* *sf*

sf *espress. molto* *cedendo* *sf* *espress. molto*

cedendo

cresc. molto *f* *sf* *ff* *f*

IV Corda *pp* *f* *sf* *sf* *sf*

in tempo
f
sf
f largamente

in tempo
mf largamente
mp

f
sf
espress. molto
f
sf
sf molto cresc.

mf
con slancio
sf
f
mf

f
sf
molto cresc.
sf
sf
mp
dim.

f
mf
p

poco a poco strettissimo
pp
f
IV Corda.

p
p

8

p liscio

lungo

IV Corda.

lento

improvvisando ad lib. con gran suono e calore

f

p

f

f cresc.

sempre molto espressivo

sotto voce

sf rinf.

p

sf

sf

sf

sf

p

restare IV^{ta} C. e III Cda

Vad lib.

meno lento poco a poco

lento

mf

mp

p

mf

mf

mp

mp

meno

rinf.

sf

sf

sf

II^a C.
 animando poco a poco
 sf
 lento poco a poco
 cresc.
 animando poco a poco
 cresc.
 sf
 mf
 Tempo primo. (♩ = 112)
 ff con massima espressione
 Tempo primo. (♩ = 112)
 f
 cresc. molto
 8^a bassa
 sf
 sf
 IV^a C.
 ff con gran suono
 sf
 sf
 sostenuto lento
 largamente
 dim.
 pp
 sostenuto
 p
 p

Poco più mosso.

f con energia e slancio sf sf senza slentare sf f

Poco più mosso.

f secco

f

f

con brio ff stridente

mf cresc.

f

Più animato.

f con slancio energico sf largamente

Più animato.

f corto mf sf

f mf come trillo ff pp mp

a tempo

pp pp

pp

Moderato cantabile.
mp molto espressivo e ben sostenuto
cresc.
rinf.
cresc. poco a poco

Moderato cantabile.
dolce e tranquillo
p
pastoso e calmo il basso

Molto moderato.
rinf.
rinf. con massima espress. sf
rit. a tempo
sf

Molto moderato.
cantando
mf cantabile
rit. a tempo
sf sf

ossia
a tempo
a tempo
p

IV^a Corda.
mf espress. molto
sf

cantando a mezza voce
p

IV^a Corda.

f espansivo molto

sf

cresc.

largamente e tenuto

p

sf

cresc.

IV C.

ff con espansione dolenta

f

molto espress.

ff

sf

f intenso

sf

mf espr.

sf

Nel caso che il solista desideri fare un taglio, può passare dal segno \boxtimes al segno \boxtimes , ma allora dovrà eseguire con le ottave la misura che precede il taglio in modo d'arrivare con un grande crescendo al *ff* col la massima espressione. Il pianista farà invece il taglio dal segno \diamond al segno \diamond

Die durch $\diamond - \diamond$ eingeschlossenen Takte können nötigenfalls fortbleiben. In diesem Falle sind im letzten Takt vor dem Sprung die Achtelnoten in Octaven zu spielen. Der Begleiter macht diesen Sprung drei Takte früher, so wie es in der Klavierstimme angegeben ist.

f intenso *sf sempre largamente* *f* *cresc. molto*

sf *sf* *sf* *cresc. molto* *sf* *cresc. molto*

f con espansione *cresc. sempre più*

mf con espansione *f*

f cre - scen - do *f*

mp portato largamente *cresc. molto* *ff con massima espressione*

Quieto *con espressione*

p *mf* *incalzando poco a poco*

p *molto* *mf* cre - scen - do fino all -

rit. molto *ff* *ff* *Moderato Festivo.* (♩ = 168.)

rit. molto *ff* *f* *Moderato Festivo.* (♩ = 168.)

f *ff* *f* *sf* *p*

pp *sf*
mp *mf* *sf*
deciso
mf *sf* *sf* *sf* *dim.*
sf
sf *in tempo* *ritard.* *poco* *a* *poco* *pp*
pp *ritard.* *pp*
Senza -

- interruzione.
 Intermezzo.
 Allegretto. (M. ♩ = 152.)
mp scherzando con tenerezza
 III Cda - *v.* *sf* *sf*
 II C *v.*
 Intermezzo.
 Allegretto. (M. ♩ = 152.)
p *mp*

espress. molto con ritmo *a tempo* *espressivo molto* *mf* *sf* *II C.*

a tempo

Portato

dolce

sf *cre* *scen* *do* *IV C.* *a tempo* *al tallone* *f con molto accento* *rit.* *con accento* *f* *cresc.*

poco rit.

sf

IIIa C. *f* *Vigorous e deciso* *al tallone* *lento* *III C.* *a tempo* *IVa Corda.* *III C.* *f* *con suono*

mf *espress.*

Meno *a tempo* *sf*

IV C. *III C.* *f* *vigorous* *sf deciso* *sf* *f* *sf deciso*

mf *mf* *mf*

Poco più lento.
p *Piacevolmente tenero* *schierzando (verso la punta)* *f*

Poco più lento.
p *dolce*

Meno.
mf *sforz.* *rit.* *assai* *sforz.*

Meno.
sf espress. *rit.* *p*

Più animato.
ff *Alla zoppo* *f* *sf* *sf* *rit.* *lento* *espress.* *p* *a tempo*

Più animato.
con ritmo *rit.* *p* *lento*

mp amorevole *sf* *rit.*

a tempo
p espress.

ff con ritmo vigoroso ed allegria sf *mf* *sf corto al tallone, con molto ritmo*

Allegro. (M. ♩ = 132.)

pp

f energico sf *ff (al tallone) ff* *ff* *mf* *ff* *sf*

mf *sf* *mf* *sf*

Molto Moderato.

sf *sf* *sf* *ff* *ff* *rit.* *mp con abbandono espansivo* *meno lento*

sf *fp* *p*

Molto Moderato.

Quasi Allegro.

sf con slancio e ritmo

Quasi Allegro.
scherzando

p *cre* *scen* *do*

Allegro vivo.

ff con forza ed allegria sf ff energico sf al tallone sf sf

Allegro vivo.

f sf sf sf sf sf sf

Molto Moderato.

ff f rit. mp con tenerezza ed abbandono (lentamente)

Molto Moderato.

fp p sotto voce

Quasi Allegro.

mf in tempo acceler.

Quasi Allegro.
scherzando

p in tempo acceler.

Più vivo.

ff energico sf sf ff violento ff sf f

Più vivo.

f sf sf sf ff tutta forza sf ff sf sf

IV C. *fp* *cresc. sempre poco a*

fp staccatissimo *secco cresc.*

poco *ff* *più presto* *f* *mf*

cresc. molto *f* *più presto* *molto* *ff* *f* *mf*

f *accelerando* *sempre* *più f*

f *sempre più forte ed accelerando*

accelerando sempre

ff *accelerando*

Moderato - Tempo Primo.

Tutti.

f deciso *sf*

f Solo. *f* *lento poi poco a poco accel.* *ff* *attacca subito*

Finale.
Allegro molto.

mp *cresc. molto* *ff* *Tutti.*

Solo. *Più Moderato* (M. 140) *IV C.* *sf* *f marcato al tallone* *ff*

IV C. *fp* *f* *f con slancio* *f corto al tallone*

III C. *fp* *f* *f con slancio* *f corto al tallone*

f *f al tallone* *sf* *f pomposo* *Poco meno (M. 120.)*

sf *mf staccato* *staccato* *mf*

ritmico *mf spiccato* *f con slancio* *Ritornello*

p *p corto* *f con ritmo* *Ritornello*

ff *f* *ff* *f burlesco e marcatissimo al tallone* *f al tallone*

mf *sf con accento* *mf*

A (M. ♩ = 126.)

ff tutto l'arco 2 3 2 3 3 3 0 3 0 4 1 *f mf spiccatissimo*

(M. ♩ = 126.)

f staccato *pp staccatissimo*

Ritornello *ff* 0 1 3 4 *ff* *f* 0 1 4 *ff*

Ritornello *pp* *sf* *mf* *pp sempre*

f burlesco *f al tallone* *fp spiccatissimo* 2 3 1

B *fp staccatissimo, della punta al tallone* 3 0 4 3 3 1 2 2

pp *pp secco* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*

D *deciso*
f con gran suono *sf sf f* *ff con furezza*
mp con ritmo il canto *cre - scen - do*
p corto il basso

E *Poco più animato.* *energico* *f cantando con gran suono* *IV C.*
Poco più animato. *caldamente e senza slentare*
energico *p*

IV C.

f *mf*

largamente *mf* *f*

IV C. III C. II C.

mf con molto slancio *molto* *cre* *scen* *do* *f*

p staccato

F

mf *f* *appassionato*

mf *sf*

sf marcato *f*

G Più animato.
IV Corda al tallone

ff

Più animato.

fp *f*

Volendo fare un taglio al Finale, il solista può passare dal segno ☒ al segno ☒ il pianista dovrà allora saltare le pagine 28, 29, 30, 31, e suonare la pag^{na} 28^{bis}, e quindi andare direttamente al Più vivo (lettera L).

Wünscht der Solist das Werk zu kürzen, springt er von Zeichen ☒ zu Zeichen ☒. Der Pianist lässt die Seiten 28, 29, 30, 31 aus, spielt statt dessen die eingelegte Seite 28^{bis} bis zum Zeichen ☒, und springt dann zu Buchstabe L auf Seite 32.

28bis

This musical score is for a piece titled '28bis'. It is written for a piano and features a treble and bass staff. The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 4/4. The score begins with a treble staff containing a series of chords, starting with a forte 'F' dynamic. The bass staff contains a melodic line with a 'du' marking. Dynamics include 'f' and 'appassionato'. A 4-measure rest is indicated in the treble staff. The piece concludes with a final chord in the treble staff.

A musical score for a piano piece. The top staff is a single melodic line in treble clef, key of D major (two sharps). It features a series of eighth and sixteenth notes, some beamed together, with a 'rinf' (rinflescente) marking. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs), also in D major. It features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with a 'sf' (sforzando) marking and a 'cre' (crescendo) marking. The piece is in 2/4 time.

The image displays the musical score for the piano introduction and the start of the vocal melody in Liszt's 'L'Espresso'. The score is written for piano (p) and voice (V).

Piano Introduction: The piano part begins with a series of chords in the right hand, marked *sf* (sforzando) and *ff* (fortissimo). The tempo is marked *allargando* (ritardando). The left hand plays a melodic line with slurs and accents, including the notes 'cen' and 'do'.

Vocal Melody: The vocal melody is written in the voice part, starting with a series of notes that correspond to the piano introduction. The melody is marked *f* (forte) and includes a large slur over the final notes.

Musical score for the first system of "The Merry Widow" waltz. The score is written for piano and violin. The piano part is in G major and 3/4 time, marked "Pizz." and "f". The violin part is in G major and 3/4 time, marked "Vivo." and "ff". The score includes various musical notations such as triplets, slurs, and dynamic markings.

H Meno vivo. (♩ = 116)

Meno vivo. (♩ = 116)

mf

I a tempo (M. ♩ = 132)

cantando con duolo

a tempo (M. ♩ = 132)

mf

con slancio

Tutti

Solo ad lib.

f

ff

fenergico

ff

f

ff

f

ff

ff

J Moderato. M $\text{♩} = 100$

ben legato
mf cantando

Moderato. M $\text{♩} = 100$
mp

mf cantando *senza fretta*

senza fretta
mp

cresc. *allargando molto*

m. d. *m. d.* *sf* *poco allarg.*

mf

G. O. 231

K *a tempo*
mf espres. molto *rinf*

a tempo
mf sf rinf

mf insistente *rinf*

mp poco cresc.

sf sf f

rinf sf cre scen

f appassionato sf ff allargando

do *ff*

G. O. 231

M Molto più Presto. (M. $\text{♩} = 120$)

IV Corda

ff marcato (al tallone)

Molto più Presto. (M. $\text{♩} = 120$)

mf molto secco

mf

f spiccato

mf

ff *sf* *sf*

mf *sf* *sf*

strepitoso *ff* *sf* *f strepitoso*

f marcato

O

mf *fieramente* *cresc.* *scen* *sf* *do* *sf*

ben marcato il Canto

mp *staccatissimo il basso* *cresc.* *mf*

sf *f* *sf* *cresc.* *più f*

ff cresc. *ff* *sf* *sf* *f*

ff *ff* *sf* *sf* *f*

strepitoso e marcatissimo il basso

f *un poco meno* *un poco meno* *f* *sf*

sf *f* *sf* *sf* *sf*

P Più vivo.

f spiccatissimo

2 1 1 4 1 1

Più vivo.

f a tempo

f *sf* *sf* *sf*

cresc.

Q l'arco più grande, sempre marcatissimo

più f *f* l'arco sempre più grande e marc.

mf *f*

f strepitoso

restare in posizione

più f *f*

4 3 3 3 0 1 3 4 2 1 3 4 1 1 4 4 1 1 4

1 3 2 3 0 1 3

Musical score for piano, page 36. The score consists of six systems of two staves each (treble and bass clef). The music is in D major and 2/4 time. It features various dynamic markings such as *f*, *ff*, *p*, *pp*, and *cresc.* (crescendo). Performance instructions include *strepitoso* (tremolos), *secco* (staccato), and *tutta forza* (with full force). The piece concludes with a final chord marked *8va* (octave) and *ff* (fortissimo).

84520

Y 2

Zigeuner - Rhapsodie.

Introduzione.

Violine.

César Thomson.

Moderato. (= 112)

(Tutti)

[illegible]

☉ Questo segno non produce l'effetto della corona ☼, ma indica che la nota sulla quale è posto, deve essere un poco più lunga del suo valore reale.

Volendo rendere l'introduzione più corta si può passare dal segno ♩ al segno ♩ . Nel tal caso si abbia l'avvertenza di terminare la frase col ♩ e di attaccare quindi con forza il ♩ della cadenza.

☞ Dieses Zeichen wurde auf diejenigen Noten gesetzt, die ein wenig über ihren natürlichen Wert gehalten werden sollen.

Die durch $\textcircled{\text{H}}-\textcircled{\text{H}}$ eingeschlossenen Takte können behufs Kürzung des Werkes eventuell fortbleiben. In diesem Falle ist auf die mit dem Zeichen des Sprunges versehene Note eine Fermate zu setzen, um die Phrase vor dem Sprunge besser ausklingen zu lassen.

Quasi il doppio meno lento. (♩ = 116.)

3

[illegible]

Molto più lento.

ad lib. lentamente

lente, poi poco a poco precipitate

IV C^{da}

f 3 *Con gran suono improvvisando e sempre molto espr.* *ff*

lento

mf dolente *largamente, poi accelerando molto* *f* *pp*

p *liberamente steso* *improvvisando con vaghezza espressiva* *lento*


(Arpa.)
(ad lib. imitando il Cembalo.)

dim. *rinf.* *scorrendo*

p *liscio in tempo* *scorrendo* *lungo f¹*

lento *f* *improvvisando ad lib. con gran suono e calore*



Non è possibile poter indicare con dei segni convenzionali l'interpretazione di questo Molto più lento. Lo spazio che vi è tra la corona e il segno  indica che il solista deve lasciare al pianista il tempo di eseguire l'arpeggio. Le altre tre semicrome, pur avendo una grande libertà d'espressione, debbono conservare un certo insieme, in modo da mantenere il ritmo alla frase.



Es ist nicht gut möglich diese Stelle, in der die typische und launenhafte Spielart der Zigeuner imitiert werden soll, genau mit Vortragszeichen zu versehen. Die drei Sechszehntelnoten, die immer nach der cymbalartigen Passage zu spielen sind, müssen trotz einer grossen Freiheit im Ausdruck doch in einem gewissen rhythmischen Verhältnis zur ersten Sechszehntelnote stehen.

restare IV^{ta} e III C^{da}.

sempre molto espressivo *f* *lento* *sf* *ad lib.*

IV^a C^{da}. III^a C^{da}. *f* sulla IV^{ta} e III^{za} C^{da} *lento* *poco a poco meno lento* *mp* *II. C^{da}*

animando poco a poco *f*

f *f* *Tempo I. (♩ = 112.)* *ff* *con massima espressione*

ff *f* *molto* *ff* *con gran suono*

f *largo* *sf* *sostenuto* *lento* *dimin.* *pp*

Poco più mosso.

f con energia e slancio *sf sf* senza slentare *sf f*

f *ff* stridente

Più animato.

f con slancio energico *sf* largamente

f *mf* come trillo

ff *pp* *mp* *mp* molto espressivo e ben sostenuto *cresc.* *rinf.*

lento Moderato cantabile.

rinf. *rinf.* *sf* con la massima espressione



Molto Moderato.



f *sf* *sf* *a tempo* *Ossia.* *a tempo*

IV Cda (sostenuto marc.) *mf* espress. molto *sf*

IV Cda *f* espansivo molto *mf* largamente, senza fretta

IV Cda *ff* con espansione dolente (largamente)

Nel caso che il solista desideri fare un taglio, può passare dal segno  al segno ; ma allora dovrà eseguire con le ottave la misura che precede il taglio, in modo di arrivare con un grande crescendo al *ff* con la massima espressione.

Die durch  -  eingeschlossenen Takte können nötigenfalls fortbleiben. In diesem Falle sind im letzten Takt vor dem Sprung die Achtelnoten in Oktaven zu spielen. Der Begleiter macht diesen Sprung drei Takte früher, so wie in der Klavierstimme angegeben ist.

G.O. 231 ben ist.

sf *f intenso* *sf* *f intenso* *sf sempre largamente*
f *molto* *f con espansione*
f cresc. *sempre* *più* *mp largamente portato*
 ☒ *(largamente)* *ff con la massima espress.* *sempre f* *ff* *rit. molto*
 Moderato Festivo. (♩ = 168.)
sf *pp* *sf* *mf*
sf *ritard.* *poco* *a*
sf *poco* *pp* *senza interruzione*

Intermezzo.

Allegretto. (♩ = 152.)

mp *mp scherzando con tenerezza*

sf sf *espress. molto* *con ritmo*

a tempo *sf espress. molto*

sf *cresc.*

a tempo *sf un poco rit.*

f con molto accento *f tallone* *lento* *espress. mf*

a tempo *f* *mf* *f*

f *f* *f* *deciso*

f deciso *sf deciso*

Poco più lento.

p tranquillo e piacevolmente tenero *schierzando (verso la punta)* *f* *rinf.*

meno *sf* *ritenuto*

Più animato.

alla zoppo *f* *sf* *a tempo*

rit. *lento* *p* *mp* amorevole (tutto l'arco)

espress. *con insistenza* *sf* *rinf.* *sf*

rilasciando un poco *mf*

rilasciando *espress.* *sf cresc.*

rit. assai *a tempo* *espress. molto* *f*

sf *f* *passionato* *cresc. molto*

f > mf 3-1 3-1 *f* *accelerando* - *sempre*

piu f - - - *ff* - *acceler. sempre*

Moderato - Tempo Primo.
Tutti o solo ad lib.

f

Solo.

lente poi poco a poco accel.

ff

Finale.
Allegro molto.
cresc. molto

mp *Piano.* *mp* *ff* *Tutti.*

Solo. **Piu Moderato. (♩ = 140.)**

sf *f* *marcatissimo al tallone*

IV Cda *ff*

III Cda *f* *corto* - - *f* *con slancio*

f *corto al tallone*

f al tallone

Poco meno. (♩ = 120.)

f pomposo *ritmico* *mf spiccato*

Ritornello.

f con slancio *ff* *f*

ff *f* *burlesco al tallone e marcatissimo*

f al tallone *ff tutto l'arco* (M.M. ♩ = 126.)

f mf spiccatissimo

Ritornello.

ff con slancio *ff* *f* *ff*

f burlesco *semipizzicato* *corto* *f al tallone*

B

fp spiccatissimo

fp staccatissimo, della punta rimontando al tallone

Tutti. 1

f col tutti ad lib.

ff

C Più Moderato. (M. ♩ = 100.)

Solo.

f con fermezza e calore

con slancio

sf

sf

sf

f

D deciso

f con gran suono

sf

sf

f

ff con fierezza

sf

sf

f

f *sf* *sfz* *f*

f *sf* *energico* *f senza slentare* *sf*

f *mf*

sf *largamente* *IV Cda*

mf *f* *mf con slancio, adoperando tutto l'arco* *f*

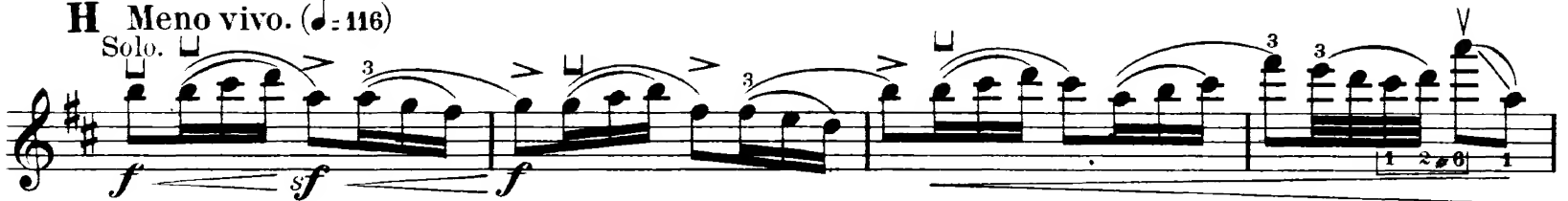
f *mf con suono* *f*

appassionato

G *Più animato.* *IV Cda* *ff al tallone (selvaggio)*

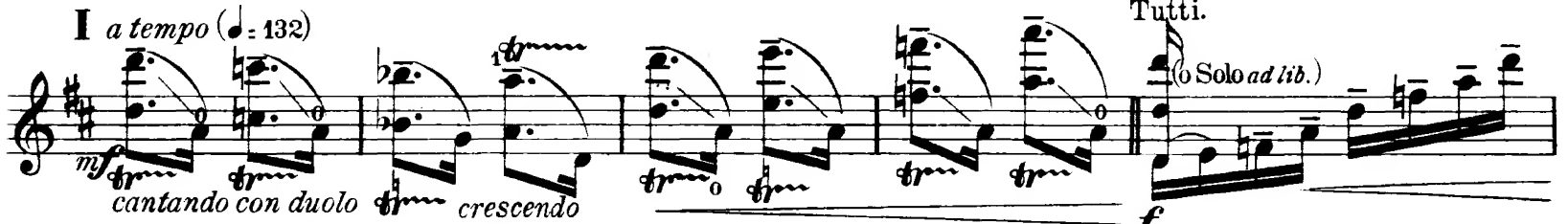
Volendo fare un taglio al Finale, il solista può passare dal segno ☒ al segno ☒, 10 misure prima del Più Vivo lettera L.

Wünscht der Solist das Werk zu kürzen, springt er von Zeichen ☒ zu Zeichen ☒ (10 Takte vor dem Più Vivo Buchstabe L.)

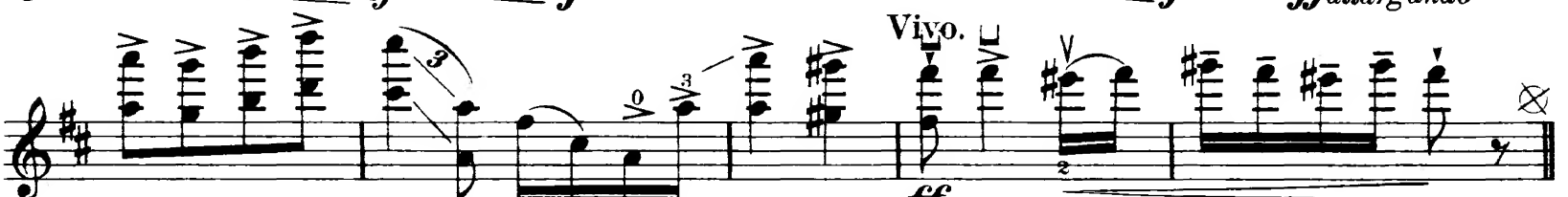
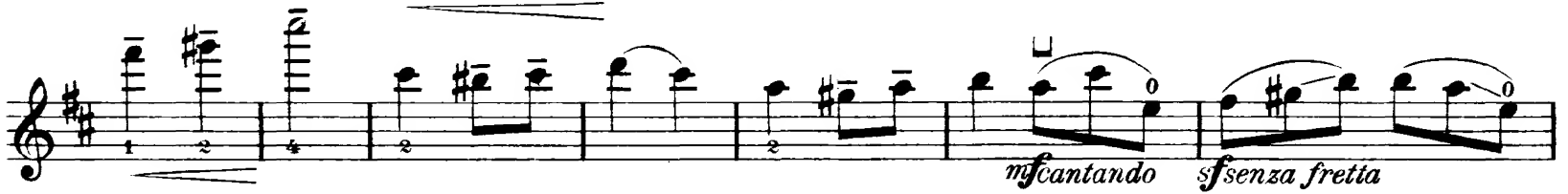
H Meno vivo. (♩ = 116)Solo. **I** a tempo (♩ = 132)*mf*cantando con duolo  crescendo

Tutti.

(Solo ad lib.)

**Moderato.** (♩ = 100)

Solo, ben legato



L Più vivo. ($\text{♩} = 138$)
al tallone e marcatissimo la prima

sf marcato al tallone

sf marcato sempre

sf accelerando

M Molto più presto. ($\text{♩} = 120$)
IV Corda
ff marcato (al tallone)

N *f spiccatissimo*

strepitoso

mf fieramente cre - scen do

sempre f un poco meno

P Più vivo.

f *spiccatissimo*

f *cresc.*

più f *l'arco più grande e sempre marcatissimo*

f *strepitoso* *restare in posizione* *deciso*

ff *strepitoso*

f *strepitoso* *mp* *cre* *scen*

do *molto*

ff *tutta forza*

ff

ff